

m) UE - Dichiarazione di conformità

EU - Declaration of conformity
UE - Déclaration de conformité
EU - Konformitätserklärung

Noi **ELESA S.p.A.**
We Via Pompei, 29
Nous 20900 MONZA (MB)
Wir ITALIA

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che

hereby declare under our own responsibility that
déclarons de notre seule responsabilité que
erklären hiermit eigenverantwortlich, dass die

I tappi sfiato con paraspruzzi
Breather caps with splash guard
Les bouchons d'échappement avec déflecteur
Belüftungsdeckel mit Spritzschutz

sono conformi alle Norme
comply with the Standards
sont conformes aux Normes
Übereinstimmung mit norme

ed alla Direttiva Europea
and with the European Directive
à la Directive Européenne
und den Europäischen Richtlinien

per gruppo, categoria e modo di protezione

for group, category and protection mode
pour le groupe, la catégorie et le mode de protection
für die Gruppe, Kategorie und Schutzgrad

Elesa S.p.A., Monza, Novembre 2019

I testi e gli esempi sono stati compilati con estrema cura e accuratezza. Purtroppo, possono sempre accadere degli errori. La Società Elesa S.p.A. non può essere ritenuta responsabile legalmente per informazioni lacunose o scorrette e per le conseguenze da esse derivanti. La Società Elesa S.p.A. si riserva il diritto di modificare o migliorare i tappi sfiato o parti di essi e/o le brochure ad essi allegate senza precedente avviso.

The texts and examples have been written with great care. Nonetheless, mistakes can always happen. The Company Elesa S.p.A. can neither be held legally responsible nor liable for lacking or incorrect information and the ensuing consequences. The Company Elesa S.p.A. reserves the right to alter or improve the breather caps or parts of them and/or the enclosed brochures without prior notice.

Les textes et les exemples ont été choisis avec le plus grand soin. Pourtant, des erreurs ne peuvent être exclues. La maison Elesa S.p.A. ne peut assumer aucune responsabilité juridique d'éventuelles données manquantes ou fausses et leurs conséquences. La maison Elesa S.p.A. se réserve le droit de modifier ou améliorer les bouchons d'échappement ou les pièces correspondantes ainsi que la brochure jointe sans préavis.

Texte und Beispiele wurden mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Fehler sind jedoch unvermeidlich. Die Firma Elesa S.p.A. übernimmt daher keine Haftung für fehlende oder fehlerhafte Angaben und für deren Folgen. Die Firma Elesa S.p.A. behält sich vor, jederzeit Änderungen oder Verbesserungen an den Verschlusschrauben oder an Teilen der Verschlusschrauben und/oder an den Begleitbrochüren vorzunehmen.

Elesa S.p.A. COPYRIGHT © 2008-2020
R.05/09-20

Distributed by:



ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI BEDIENANLEITUNG

ATEX – Tappi sfiato con paraspruzzi ATEX – Breather caps with splash guard ATEX – Bouchons d'échappement avec déflecteur ATEX – Belüftungsdeckel mit Spritzschutz

SFP-EX / SFP+α-EX (GN 552.6)*

**(Produktcode gültig für Deutschland - Product series valid only for Germany)*



II 2GD Ex h X

Art. Nr./Article no./No d'article/Artikelnummer 53870-EX-IU

Distributed by:

Dr. C. HANSER AG
CH - 8330 Pfäffikon
www.hanser.ch
Tel. +41 44 950 05 06

a) Istruzioni di sicurezza

Le seguenti istruzioni per i tappi sfiato serie SFP-EX sono destinate a ingegneri di processo, progettisti di impianti e macchine, ai responsabili di montaggio e manutenzione.

ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza potrebbe causare morte o ferite gravi.

PRUDENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza potrebbe causare danni o ferite.

b) Utilizzo e campo di applicazione

I tappi sfiato serie SFP-EX sono previsti per l'installazione in contenitori meccanici industriali destinati a luoghi con pericolo di esplosione, e impediscono la fuoriuscita dell'olio grazie ai diaframma paraspruzzi; sono indicati per serbatoi in cui l'olio è sottoposto a forti movimenti o può essere proiettato verso il tappo.

ATTENZIONE: prima della messa in servizio dei tappi sfiato serie SFP-EX, verificare la rispondenza ai dati progettuali e la corretta installazione (temperatura, tipo di fluido, categoria ATEX, classe di temperatura).

PRUDENZA: evitare il contatto con agenti chimici che potrebbero attaccare il tappo o la guarnizione.

c) Conformità alla Direttiva 2014/34/UE

I tappi sfiato della serie SFP-EX sono conformi ai Requisiti Essenziali di Salute e Sicurezza previsti dalla Direttiva Europea ATEX 2014/34/UE (atmosfera esplosive) per gli apparecchi del Gruppo II, categoria 2GD. I tappi sfiato hanno modo di protezione "h".

d) Identificazione

L'identificazione dei tappi sfiato SFP-EX riportata sul prodotto secondo la Direttiva ATEX è la seguente:

Elesa SFP... II 2GD Ex h X

Modi di protezione estesi:

II 2G Ex h II C T6 Gb

II 2D Ex h III C T80°C Db

e) Definizione dell'identificazione secondo la Direttiva ATEX

: marcatura CE

Elesa: produttore

SFP...: descrizione articolo

: Marcatura ATEX

II: gruppo di apparecchi/componenti idonei all'utilizzo in industria di superficie ad esclusione delle miniere.

2: categoria ATEX corrispondente a livello di protezione "elevato".
G: atmosfera esplosiva di gas o vapori infiammabili.
D: atmosfera esplosiva di polveri combustibili.

Ex: apparecchio/componente protetto contro l'innescio di atmosfera esplosive.

h: modo di protezione per apparecchi/componenti non elettrici.

X: condizioni speciali e limitazione d'uso (vedere Istruzioni d'uso).

Temperatura ambiente e/o del fluido: -20 + +80 °C

Modi di protezione estesi:

II C: gruppo di gas o vapori infiammabili

T6: classe di temperatura

Gb: EPL (equipment protection level) "elevato" per gas e vapori

III C: gruppo di polveri combustibili

T80°C: temperatura massima superficiale

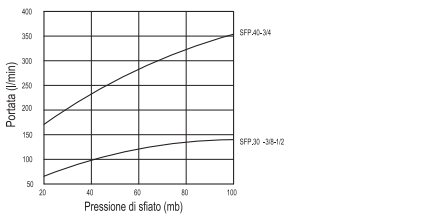
Db: EPL (equipment protection level) "elevato" per le polveri

f) Descrizione del prodotto

Materiali utilizzati:

- Coperchio, raccordo filettato: tecnopolimero a base PA
- Guarnizione: NBR
- Diaframma paraspruzzi: tecnopolimero a base PA
- Filtro: schiuma poliuretatica
- Astina: acciaio fosfatato

g) Diagramma pressione/portata Vedere grafico



h) Montaggio e messa in servizio

- Verificare visivamente l'integrità e la completezza del pezzo.
- Controllare che la superficie di contatto sia piana, e il filetto corrisponda a quello del tappo sfiato, filettato destro.

i) Montaggio/Smontaggio

Prestare attenzione a non danneggiare la filettatura in fase di montaggio e smontaggio.

j) Manutenzione

I tappi sfiato serie SFP-EX non richiedono manutenzione. Effettuare periodici controlli della loro integrità e della guarnizione di tenuta.

In caso di perdite effettuarne la sostituzione.

k) Smaltimento

I tappi sfiato serie SFP-EX sono conformi al regolamento REACH / SVHC.

l) Garanzia e affidabilità del prodotto

Garanzia e affidabilità del prodotto sono regolate dalla legislazione vigente in materia.

a) Safety instructions

These operating instructions for breather caps SFP-EX series are intended for design engineers of plant and machinery, as well as for assembly and maintenance staff.

WARNING: indicates a potentially dangerous situation.

Disregarding the safety instructions may cause death or severe injuries.

CAUTION: indicates a potentially dangerous situation.

Disregarding the safety instructions may cause material damages or injuries.

b) Intended use, range of application

The breather caps SFP-EX series are intended for the installation in mechanical industrial containers to be used in places liable to be endangered by explosive atmospheres, the splash guard prevents oil loss and they are particularly suitable for use where oil is violently agitated or could be splashed against the breather cap.

WARNING: before initial operation of breather caps SFP-EX series it must be ensured that the intended use concerning the area of application (temperature, kind of fluid, ATEX category, temperature class) is observed.

CAUTION: avoid contact with chemicals which could damage the breather caps or the sealing.

c) 2014/34/EU Directive Compliance

The breather caps SFP-EX series comply with Health and Safety Requirements of ATEX European Directive 2014/34/EU (explosive atmospheres) for equipments in Group II, category 2GD. Breather caps have "h" protection mode.

d) Identification

The breather caps identification marked on the SFP-EX product to ATEX, is the following:

Elesa SFP... II 2GD Ex h X

Protection modes extended:

II 2G Ex h II C T6 Gb

II 2D Ex h III C T80°C Db

e) Definition for identification according to ATEX Directive

: CE marking

Elesa: manufacturer

SFP...: product description

: ATEX marking

II: group of devices / components suitable for use in surface industry except for mines.

2: ATEX category corresponding to "high" protection level.

G: explosive atmosphere of flammable gases or vapours.

D: explosive atmosphere of combustible dusts.

Ex: device / component protected against the ignition of explosive atmospheres.

h: protection mode for non-electric devices / components.

X: special conditions and limitation of use (see Operating Instructions).

Ambient and/or fluid temperature: -20 + +80 °C

Protection modes extended:

II C: group of gases or flammable vapours

T6: temperature class

Gb: EPL (equipment protection level) "high" for gases and vapours

III C: group of combustible dusts

T80°C: max surface temperature

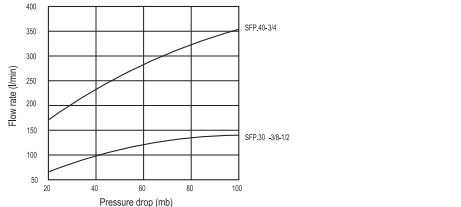
Db: EPL (equipment protection level) "high" for dusts

f) Product description

Materials used:

- Cover, threaded connector: PA based technopolymer
- Packing ring: NBR
- Splash guard: PA based technopolymer
- Filter: polyurethane foam
- Dipstick: phosphatised steel

g) Pressure drop/flow rate diagram See the graph



h) Assembly and operation

- Carry out visual inspection for damage.
- Make sure that the contact surface of the seal is flat and that the thread corresponds to the one of the breather caps, right-hand thread.

i) Assembly/Disassembly

Take care not to damage the thread during assembly and disassembly.

j) Maintenance

Breather caps SFP-EX series are maintenance-free. Carry out periodical inspections for caps and packing ring integrity.

In case of leakage replace it.

k) Waste disposal

Breather caps SFP-EX series comply with REACH / SVHC regulation.

l) Product legal warranty and liability

The product legal warranty and liability comply with the current laws.

a) Avis de sécurité

Ce mode d'emploi pour les bouchons d'échappement série SFP-EX est destiné aux ingénieurs pour la conception des équipements industriels ainsi qu'au personnel de montage et d'entretien.

ATTENTION: indique une situation potentiellement dangereuse.

Le non-respect d'un tel avis de sécurité peut entraîner la mort ou des blessures graves.

PRUDENCE: indique une situation potentiellement dangereuse.

Le non-respect d'un tel avis de sécurité peut entraîner des dégâts matériels ou des blessures.

b) Emploi et domaine d'utilisation

Les bouchons d'échappement série SFP-EX peuvent être intégrés sur des conteneurs mécaniques industriels destinés aux lieux à risque d'explosion.

Le déflecteur empêche les fuites d'huiles et ils sont particulièrement indiqués pour l'installation sur des réservoirs ou l'huile est fortement agitée ce qui pourrait entraîner la projection contre le bouchon.

ATTENTION: avant la mise en service des bouchons d'échappement série SFP-EX, il faut vérifier que l'emploi prévu par rapport au domaine d'utilisation soit respecté (température, liquide, catégorie ATEX, classe de température). Evitez la dépressurisation.

PRUDENCE: évitez le contact avec des agents chimiques qui pourraient provoquer des dégâts aux bouchons d'échappement ou aux joints d'étanchéité.

c) Conformité à la Directive 2014/34/UE

Les bouchons d'échappement série SFP-EX sont conformes aux Normes de Santé et Sécurité prévues par la Directive Européenne ATEX 2014/34/UE (Atmosphères explosives) pour les appareils du Group II, catégorie 2GD.

Les bouchons d'échappement ont le mode de protection "h".

d) Identification

L'identification des bouchons d'échappement série SFP-EX indiquée sur le produit selon la directive ATEX est la suivante:

Elesa SFP... II 2GD Ex h X

Modes de protection étendus:

II 2G Ex h II C T6 Gb

II 2D Ex h III C T80°C Db

e) Définition pour l'identification selon la Directive ATEX

: marquage CE

Elesa: fabricant

SFP...: description de l'article

: marquage ATEX

II: groupe de dispositifs / composants utilisables dans l'industrie de surface, à l'exception des mines.

2: catégorie ATEX correspondant au niveau de protection "élevé".

G: atmosphère explosive de gaz ou de vapeurs inflammables.

D: atmosphère explosive des poussières combustibles.

Ex: appareil / composant protégé contre l'inflammation d'atmosphères explosives.

h: mode de protection pour les appareils / composants non électriques.

X: conditions spéciales et limitation d'utilisation (voir Mode d'emploi).

Température ambiante et/ou du fluide: -20 + +80 °C

Modes de protection étendus:

II C: groupe de gaz ou vapeurs inflammables

T6: classe de température

Gb: EPL (equipment protection level) "élevé" pour gaz et vapeurs

III C: groupe de poussières combustibles

T80°C: température maximale superficielle

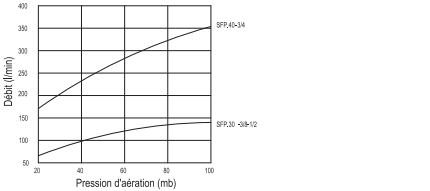
Db: EPL (equipment protection level) "élevé" pour les poussières

f) Description de produit

Matières utilisées:

- Couverture, raccord fileté: technopolymère à base de PA
- Joint d'étanchéité: NBR
- Déflecteur: tecnopolimero a base PA
- Filtre: mousse de polyurethane
- Jauge de niveau: acier phosphaté

g) Diagramme pression d'aération/débit Voir le diagramme



h) Montage et mise en service

- Vérifiez visuellement que les bouchons d'échappement ne soient pas endommagés.
- Vérifiez que la surface de contact soit plate, et que le filetage corresponde à celui du bouchons d'échappement, filetage droit.

i) Montage/Démontage

Soyez attentifs à ne pas endommager le filetage durant le montage ou le démontage.

j) Maintenance

Les bouchons d'échappement série SFP-EX ne nécessitent pas de maintenance.

Vérifiez périodiquement leur intégrité et le joint d'étanchéité.

En cas de fuite, remplacez le bouchons d'échappement.

k) Ecoulement

Les bouchons d'échappement série SFP-EX sont conformes aux réglementations REACH / SVHC.

l) Garantie et responsabilité du produit

Garantie et responsabilité sont fournies selon les directives juridiques.

a) Sicherheitshinweise

Diese Betriebsanleitung für Belüftungsdeckel der Serie SFP-EX (GN 552.6 *Produktcode gültig für Deutschland*) ist gedacht für Anlagen- und Maschinenkonstruktore, sowie für Einbau- und Instandsetzungspersonal.

WARNUNG: Dieses Symbol kennzeichnet potenzielle Gefahrensituationen. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann eine Gefahr für Leib und Leben von Personen darstellen.

ACHTUNG: Dieses Symbol kennzeichnet potenzielle Gefahrensituationen. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Sach- oder Personenschäden führen.